



Latvijas Okupācijas muzeja apkārtraksts nr. 46, 2018. gada ziemā Rīgā

Museum of the Occupation of Latvia / Newsletter Nr. 46, Winter 2018, Riga

Sākusies muzeja ēkas rekonstrukcija

Latvijas Okupācijas muzeja topošās piebūves Nākotnes Nams pamatos 13. septembrī svinīgi iemūrēja kapsulu, kurā ielikts Okupācijas muzeja biedrības valdes priekšsēžē Valtera Nollendorfa vēstijums, Okupācijas muzeja idejas autora Paulā Lazdas vēstijums, saraksts ar cilvēkiem un organizācijām, kuras ziedojušas tieši Nākotnes Namam, muzeja apkārtraksts, kā arī vēstijumi no valsts akciju sabiedrības (VAS) "Valsts nekustamie īpašumi", Kultūras ministrijas un Vides aizsars-

dzības un reģionālās attīstības ministrijas. Ceremonijā piedalījās divi ministri – kultūras ministre Dace Melbārde un vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrs Kaspars Gerhards.

Par to, ka Nākotnes Nams beidzot top, esam ļoti pateicīgi Kultūras ministrijai un kultūras ministrei Dacei Melbārdei – par negurstošo atbalstu, gan finansiālo, gan morālo; VAS "Valsts nekustamie īpašumi" – sevišķi valdes priekšsēdētājam Ronaldam Neimanim un valdes loceklei Kitijai Gruškevicai – par atbalstu un atklāti-

bu, iekustinot iestrēgušo projektu, kā arī "VNĪ" projekta vadītāji Anitai Kamerādei-Bodrovai; arhitektu birojam "5. iela" – tā vadītājam Intam Pujātam un arhitektei Ijai Rudzītei par Birkerta vīzijas pilnveidošanu un attīstīšanu, un par projekta pārņemšanu grūtajos apstākļos, kad cita firma to bija vienkārši nepabeigusi un pametusi; Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrijai, sevišķi Elitai Turkai, par būvvvaldes pienākumu godīgu pildīšanu – aizrādot, kad ir klūdas, un saskaņojot, kad viss ir kārtībā. >

> Esam pateicīgi Saeimas deputātam Ritvaram Jansonam, kurš virzīja grozījumus Latvijas Okupācijas muzeja likumā, atdzīvinot iestrēgušo projektu. Un atkal paldies mūsu daudzajiem ziedotājiem, kuri ir devuši gandrīz 11 miljonus eiro, no tā mazliet vairāk par 1000 ziedotāju devums gandrīz divu miljonu eiro apjomā tieši Nākotnes Nama vajadzībām – jaunai eksposīcijai un ēkas iekārtošanai. Savukārt ēkas celtniecības izmaksas 5,19 miljoni eiro segs no valsts līdzekļiem. //

The "Building for the Future" – Under Way

A time capsule was ceremonially deposited on Thursday, September 13 in the foundations of the "Building for the Future" – the extension of the Museum of the Occupation of Latvia, for which the building works have recently started. The capsule contained a message from the Chairman of the Board of the Occupation Museum Association of Latvia, Valters Nollendorfs, a message from the initiator of the Occupation Museum project, Paulis Lazda, a list of people and organizations that have donated specifically for the "Building for the Future", the Museum Newsletter, as

well as messages from the State Joint Stock Company "State Real Estate" (SRE – "Valsts nekustamie īpašumi"), the Ministry of Culture and the Ministry of Environmental Protection and Regional Development. The ceremony was attended by two ministers – the Minister of Culture, Dace Melbārde and the Minister for Environmental Protection and Regional Development, Kaspars Gerhards.

The construction of the Museum building is managed and organized by the SRE. The planned construction costs, which will be covered by public funds, are 5.19 million euros. Construction work is planned to be completed in the second half of 2019.

On the other hand, the Museum will ensure the fitting out of the premises and building the new exhibition at its own expense. The first private donation for the "Building for the Future" project was made in May 2004. The first supporter was Ilga Anderson from Canada. The first donation from an organization came in March 2005 from the Latvian National Council in Great Britain.

The "Building for the Future" is finally under way, and for this we are very grateful to the Ministry of Culture and the Minister of Culture Dace Melbārde for their tireless support, both financial and moral; to the SRE, in particular its Chairman Ronalds Neimanis and Mem-

ber of the Board, Kitija Gruškevica, for their support and candour in revitalising a moribund project and also the SRE Project Manager Anita Kamerāde-Bodrova; to the architects "5. iela" – their director Ints Pujāts and architect Ija Rudzīte for the realisation and enhancement of Birkerts' vision and for taking over the project in difficult circumstances when another company had simply abandoned it; to the Ministry of Environmental Protection and Regional Development, in particular Elita Turka, for the conscientious fulfilment of the Construction Board's duties, admonishing errors but giving approval when everything is in order, and to the Saeima Deputy Ritvars Jansons, who steered the amendments to the Law of the Occupation Museum of Latvia through the parliament, reviving the "Building for the Future" project which had reached an impasse.

And again, thanks to our many donors who have given close to EUR 11 million, of which a little over 1,000 donors have contributed almost 2 million euros for the "Building for the Future" – for the new exposition and for fitting out the building. //

Dr. Gunārs Nāgels,
Latvijas Okupācijas muzeja direktors
// Director of the Museum of the
Occupation of Latvia

■ Kapsulā gulditie muzeja vēstījumi

Vēstījums Latvijas nākotnes cilvēkam

Mēs nezinām, kad kapsula atkal nonāks cilvēka rokās. Varam tikai cerēt, ka tas ne-notiks drīz, ka laiks būs labvēlīgs un piešķirs ilgu mūžu šim namam un muzejam, kurš te mājoja, mājo un mājos.

Gribam ticēt, ka nākotnes cilvēks, kurš kapsulu atvērs, varēs tās saturu lasīt bez tulka. Gribam ticēt, ka vēl būs Latvijas valsts, nācija un latviešu tauta, kuras likteņus 20. gadsimtā atcerējās, pieminēja un atgādināja muzejs šai

namā. Gribam ticēt, ka nākotnes cilvēks Latvijā būs sasniedzis to, pēc kā mēs vēl tikai tiecamies, un atskatīties uz mums ar sapratni un iecietību.

Kapsula ieguļas šī Latvijas valsts celtā nama pamatos Latvijas simtgadē, 2018. gada 13. septembrī. Mēs to saucam par Latvijas Okupācijas muzeja Nākotnes Namu. To jau 2001. gadā ie-cerēja arhitekts Gunārs Birkerts, kurš tumšajai vara plākšņu klātajai ēkai pievienoja balta Somijas granīta segtu piebūvi ar noslēdzošu stikla sienu. Nākotnes Nams bija laika metafora. Bir-

kerta vārdiem: no tumšās pagātnes uz gaišo tagadni, uz apskaidroto nākotni. Tas bija viņa un mūsu vēlējums Latvijai, kurš nu no vīzijas beidzot pārtop realitātē.

Vecā, tumšā ēka bija tumšās pagātnes simbols. Tā atsauca atmiņā muzejā attēlotu laiku no 1940. līdz 1991. gadam, kad Latvijas nācijas 1918. gadā dibināto valsti trīs reizes okupēja, pakļāva un apspieda divas totalitārās varas – komunistiskā Padomju Savienība, nacionālsociālistiskā Vācija un atkal Padomju Savienība. Abas varas

un to savstarpējais totālais karš iznīcīnāja Latvijas valsti, nolaupīja nācijas suverenitāti, tautu pazemoja, izkliedēja, verdzināja, slepkavoja un novēda pie izdzīvošanas galējās robežas. Muzejs to atceras, piemin un atgādina.

Tumšā ēka bija vara sarkana, kad to atklāja Ķeņina 100. dzimšanas dienā 1970. gadā, lai slavinātu latviešu sarkanos strēlniekus, kuri Ķeņinam savulaik palidzēja nostiprināt valsts apvērsumu Krievijā. Rīgas centrā tā apliecināja komunistu varu. Tajā pašā laikā patiesā strēlnieku un Latvijas valsts un nācijas vēsture bija tumsā tita. Totalitāro varu noziegumi – noklusēti, noslēpti, pārkļāti propagandas meliem. Upurus pieminēt nedrīkstēja. Vēl mazāk – cīnītājus un varoņus. Taču tauta nebija zaudējusi ilgas pēc savas valsts. Tā pretojās ieročiem rokās, ar dūri kabatā, ar kļusu lūgšanu. Valsts turpināja eksistēt tautas apziņā – Latvijā, pasaules trimdā, Sibīrijas GULAGĀ –, un beigās to izcīnīja bez vardarbības – dziedot. Sākās tagadne.

Sarkanā vara bija kritusi, un varš bija nosūbējis, kad tukšajā, tumšajā ēkā 1993. gadā gaismu sāka ienest Latvijas Okupācijas muzejs, skaidojot, atgādinot abu okupācijas varu vardarbību un noziegumus pret Latvijas valsti, tautu un zemi. Latvija bija atkal brīva. Taču tai vēl bija jāpārvār okupācijas atstātās fiziskās un garīgās sekas un jāatjauno tiesiska, taisnīga valsts, kas bija daudz grūtāks uzdevums. Tagad, Latvijas simtgadē, ir vēl daudz darāmā, lai valsts un tauta atbrīvotos no okupācijas atstātajiem sārniem. Un pasaulē vēl arvien pastāv draudi Latvijas valstij, tautai un zemei. Arī Nākotnes Namā blakus melnajai sienai baltajā granītā ir melni graudiņi – atmiņa un brīdinājums.

Un nākotne? Vai tā veidosies apskaidrota kā stikla siena Birkerta vizijā un topošajā namā? Kā mēs nosirds vēlamies? Vai nākotnes cilvēks Latvijā būs pilnībā atguvis savu latvisko un valstisko pārliecību un pašapziņu? Vai tā būs viņam kļuvusi tik pašsprotama, ka viņš varēs būt latvietis jebkurā vietā pasaulē un tajā pašā laikā gādāt par savu zemi, tautu un valsti, lai tā neizzustu, bet vienmēr



Valters Nollendorfs aizskrūvē laika kapsulu mirkli pirms tās iemūrēšanas Nākotnes Nama pamatos // V. Nollendorfs closing the time capsule a moment before it is imbedded in the foundation of the new addition

būtu viņa mājas un pasaules centrs?

Mēs ticam, citādi nevaram: cilvēks, kas šo kapsulu atvērs, sniegs atbildes. Un ticam, ka viņš teiks: jūsu cerības nebija veltas. Nākotnes Nams un muzejs ir darījis savu. Nākotne ir piepildījusies.

13.09.2018. //

A Message To The Future Human Of Latvia

We do not know when a human being will hold this capsule again. We can only hope that it will not happen soon, that time will be gracious and grant a long life to this building and the Museum that it has housed, is housing and will house.

We want to hope that the future human being who will open this capsule will be able to read it without a translator. We want to hope that there will still be a Latvian state, nation and people whose destinies in the twentieth century remembered, commemorated and reiterated the Museum housed in this building. We want to hope that the future human of Latvia will have achieved what we are now only still striving for and

will look back at us with understanding and compassion.

This capsule is laid in this building built by the Latvian state in its centennial year on 13 September 2018. We call it the Building for the Future of the Museum of the Occupation of Latvia. It was conceived by the architect Gunnar Birkerts already in 2001. To the existing dark copper-clad building he attached an addition clad in white Finnish granite with a concluding glass wall. The Building for the Future was a metaphor of time. In Birkerts' words: from the dark past to the bright future to the enlightened future.

The old, dark building was a symbol of the dark past. It reminded of the era from 1940 to 1991 depicted in the Museum when the state founded by the Latvian nation in 1918 was occupied, subjugated and oppressed three times by two totalitarian powers – the communist Soviet Union, the national socialist Germany and Soviet Union again. Both powers and their mutual total war destroyed the Latvian state, robbed the nation's sovereignty, humiliated, scattered, enslaved and killed its people and brought it to the verge of extinction. The Museum remembers it and reminds about it.

>

> The dark building was copper red when it was opened on Lenin's 100th birthday in 1970 to glorify the Latvian Red Riflemen who had helped Lenin establish his takeover of the Russian state. In the centre of Riga it asserted Communist power. At the same time, the true history of the Latvian Riflemen, the Latvian state and nation remained in the dark. The crimes of the totalitarian powers were kept under wraps, hidden away, covered with the lies of propaganda. The victims were not to be mentioned. Even less – resistance fighters and heroes. But the people had not stopped longing for their state. They resisted with weapons in their hands, with a clenched fist in their pockets, with a silent prayer. The state continued to exist in their consciousness – in Latvia, in world-wide exile, in Siberian Gulag – and finally they regained it non-violently – by singing. The present began.

The red power had fallen, and the copper had tarnished when the Museum of the Occupation of Latvia started bringing light into the empty, dark building in 1993 by explaining and reminding of the violence and crimes against the Latvian state, nation and land by both occupation powers. Latvia was free again. However, it had to overcome the physical and mental scars left by the occupation. It had to renew a state based on law and justice, which proved to be much more difficult. Even now, as we are celebrating Latvia's centennial, there is much to do to liberate the Latvian state and its people from the pollution left by the occupation. There still are threats in the world that endanger the Latvian state, nation and land. Even in the white granite next to the black wall tiny black grains are imbedded – a memory and a warning.

And the future? Will it turn out as enlightened as the glass wall in Birkerts vision and the building now going up? As we wish from our hearts? Will the future human being in Latvia have attained full confidence and self-assurance as a member of the Latvian nation and state? Will this confidence and self-assurance have become self-evident enough to make it possible to be a Latvian anywhere in the world and at the same time care for the Latvian land,



OM direktora vietniece attīstības jautājumos Līga Strazda un OMB valdes priekssēdis Valters Nollendorfs ievieto laika kapsulā vēstījumu nākamajām paaudzēm // Deputy Director of Development, Līga Strazda and OMB Chairman, Valters Nollendorfs place the time capsule with messages for future generations



OM direktors Gunārs Nāgels iemūrē laika kapsulu Nākotnes Nama pamatos // OM Director Gunārs Nāgels imbeds the time capsule in the foundation of the new building

nation and state so that they will never disappear but be forever a home and the centre of the world?

We hope – we cannot otherwise – that the human being who opens this capsule will provide the answer. And we hope the answer will be: Your hopes were not in vain. The Building for the Future and the Museum have done what they were

meant for. The future has been fulfilled.
13 September 2018 //

Valters Nollendorfs,
Latvijas Okupācijas muzeja
biedrības valdes priekssēdis //
Chairman of the Board,
Occupation Museum
Association of Latvia

MŪSU PIENĀKUMS

Pirms simt gadiem latviešu tauta pasludināja neatkarību un izcīnīja sev brīvu valsti. Mazā zemes stūrītī pie Baltijas jūras latvieši strādāja, kopa savu kultūru, ieguva turību, glabāja brīvību un deva patvērumu kaimiņiem, kurus vajāja savā zemē.

Bet aizrobežas naidigie un var-darbīgie kaimiņi iebruka un okupēja mūsu zemi 1940. gadā. Viņi slepka-voja mierīgos iedzīvotājus, ieveda ver-dzību, deportēja nevainīgus cilvēkus uz svešām zemēm, Latvijā ieveda sve-šas tautas un visus pakļāva teroram. Latviešu tautai atņēma pašapziņu, godprātību, cienu, patiesību un tais-nību. Padomju Krievijas okupācijas vara izkroploja pagātnes stāstu un pastāvēja uz savu melu pamatiem. Piecdesmit vienu gadu mūsu tauta cieta cilvēku zaudējumus, postu un pazemojumus.

Tad svešā okupācijas vara sabruka zem savas ilgās netaisnības un smagās vardarbības nastas, kas bija nomākusi iekarotās zemes. Pusgadsimtu ilgā sve-šā okupācijas vara un tās politika atstāja dzīlas un garīgi graujošas sekas Lat-vijas sabiedrībā. Okupācijas ietekme bija atnēmusi tautai ētikas normas un taisnības pamatus. Pārvaretē okupācijas sekas ir mūsu šodienas pienākums. Jau no okupācijas sākumiem kolonis-tu apnēmība saglabāt savas privilēģijas un valdošo pārākumu ir bijis šķērslis atgūt tiesisku valsti. Apzinoties lielā kaimiņa politiku izmantot savus koloni-stus, lai ietekmētu Latvijas un citas kaimiņu valstu valdības, mums jābūt nomodā par savu brīvību.

Neaizmirst, bet atgādināt pagātnes pieredzi ir Okupācijas muzeja gal-venais darbs un pienākums. Izpildot muzeja mērķi un solījumu savai tau-tai, varēsim piedalīties Latvijas brīvī-bas nostiprināšanā. //

Our Obligation

One hundred years ago, in 1918, the Latvian nation declared its indepen-dence and successfully asserted this



Paulis Lazda un Irēne Lazda OM 25. gadadienā 2018. gada 27. jūnijā
// Paulis Lazda and Irēne Lazda at the Museum's 25th Anniversary celebrations, 27 June 2018

claim in battle. In their small corner of land by the Baltic Sea, Latvians then worked, nurtured their culture, guarded their freedom and provided a haven to those persecuted in their own lands.

But their hostile and aggressive neighbor to the east invaded and occu-pied the land in 1940. The peaceful in-habitants were murdered and subjugat-ed, deported to distant, desolate lands. Foreign colonists were settled in Latvia. Terror was extended over all. The Lat-vian nation was denied its national iden-tity, dignity, decency, truth and justice. The ruling Soviet Russian power dis-torted Latvia's history and maintained its power on a foundation of lies. For 51 years, our people suffered great human and material losses and humiliation.

The foreign occupier collapsed un-der the self-imposed heavy burden of injustice and terror that had degraded the countries it had subjugated. The half century long occupation and its poli-cies had deep and spiritually destructive consequences for Latvian society. The occupation had destroyed the nation's ethical norms and foundation of justice. Today it is our duty to overcome the

consequences of the long years of occu-pation. The colonists' determination to retain their privileged status and power was an obstacle to reestablishing a state based on the principles of justice and democracy. Recognizing our powerful neighbor's policy of using its colonists to influence Latvia's and the other con-quered states' governments, we must be vigil-ant to protect our freedom.

The most important work and re-sponsibility of the Museum of Occupa-tion is to remember and remind society of the experience of its recent history. Fulfilling our purpose and keeping the promise made to our nation, we will play an important part in strengthening the freedom of Latvia. //

Paulis Lazda,
Okupācijas muzeja projekta
autors, muzeja dibinātājs, fonda
priekšsēdis un prezidents
(1993-2002) //

Professor of History, Author of the
Museum Project, Founder of the
Museum, Chair and President of
the Museum of Occupation Fund,
1993-2002

Muzeja direktora skatījums

Muzejs ir pārkāpis 25 gadu slieksni, Nākotnes Nams tiek celts, jaunā ekspozīcija finalizēta, finansiālais atbalsts plūst. Jaunās ekspozīcijas pilnveidošanai ar modernām tehnoloģijām esam iesaistījuši ASV trimdas jaunās paaudzes pārstāvja Mikēla Kristofera Latvijas firmu.

Ir patiesi pašreizējo stāvokli raksturot ar šiem Saulainajiem vārdiem. Bet muzeja direktora pienākums ir neskaitīties tikai tagadnē, bet raudzīties arī uz, izmantojot arhitekta Gunāra Birkerta vārdus, apgaismoto nākotni.

Mūsu pamatuzdevums ir pildīt muzeja misiju: atcerēties, pieminēt un atgādināt. Bet grozies, kā gribi – lai to darītu, muzejam ir vajadzīgi finansiālie līdzekļi. Protams, materiāli, telpas un darbinieki, kuri spēj saprotamā veidā īstenot mūsu misiju. Bet tam ir vajadzīgas finanses.

Muzeja dibinātāji jau 1993. gadā saprata, ka muzeja tēma dažās aprindās tiek uzskatīta par strīdīgu, un pat vēl šodien dažam labam tautas pārstāvim ir grūti pateikt vārdu "okupācija". Tas, ka muzejs ir privātmuzejs, atļauj mums darboties brīvāk nekā valsts vai pašvaldības muzejam.

Lai nodrošinātu muzeja darbību uz priekšu, ir pieņemts lēmums ikgadējam budžetam izmantot tikai astoto daļu no testamentāriem novēlējumiem. No sevišķi lieliem mantojumiem, piemēram, austrālieša Jāzepa Šķēla divu miljonu euro testamentārā novēlējuma – vēl mazāku daļu. Lielākā testamento daļa iegulst pamatlondā jeb nākotnes fondā. Līdzekļi tajā tiek ieguldīti, sekojot Latvijas Okupācijas muzeja biedrības (OMB) biedru šī gada jūnija sapulces dibinātās Uzticības padomes rīkojumiem.

Nākotnes fonda mērķis ir nodrošināt muzeja darbību nebaltās dienās, kad uz laiku izdevumi pārsniedz ienākumus. Lai muzejam nav jārīkojas kā globālās finanšu krīzes laikā, kad vajadzēja gan atlaist darbinie-

kus, gan zīmīgi samazināt algas tiem, kuri palika.

Patlaban muzejs ir pārejas posmā – esam pagaidu telpās un darbojamies ne tā, kā pirms pārcelšanās uz Raiņa bulvāri, un ne tā, kā darbosimies pēc atgriešanās atjaunotajās, paplašinātājās telpās Vecrīgā.

Mūsu ikdienas darbam, tā sauktajam ikgadējam operatīvajam budžetam, kuru apstiprina OMB biedru sapulce, izlietojam ap 600–700 tūkstošiem eiro gadā. Šajā negaidīti pagarinātajā pārejas periodā ir izveidojusies situācija, kurā ikdienas darbam izdodam vairāk, nekā ieņemam, skaitot tieši ikdienas darbam veltītos ziedojuimus visā pasaule.

Muzeja finanšu analīzes secinājums ir vienkāršs – mums jābūt ļoti izvēlīgiem, uzņemoties finanšu saistības. Lai arī dažādi projekti varētu būt vērtīgi un sakrīt ar mūsu misiju, mums tomēr ir daudz svarīgāka muzeja ilgtermiņa pastāvēšana, un nevarām atļauties pārmērīgi deldēt rezerves.

Es atkal pateicos visiem muzeja atbalstītājiem, jo tikai visi kopā spēsim uzturēt šo Latvijai tik svarīgo organizāciju – Latvijas Okupācijas muzeju! //

The Museum Director's Viewpoint

The Museum has crossed the 25-year threshold, the "Building for the Future" is rising, the new exposition is being finalized, financial support is flowing. The new exposition is being enhanced with modern technology through the Latvian company of Michael Christopher, a younger generation exile Latvian.

The current situation can honestly be described with these sunny words. But the Director of the Museum must not only look at the sunny present, but also look at the "illuminated future" (using the words of the architect Gunars Birk-

erts in describing the three storey glass wall at the far end of the "Building for the Future").

Our main task is to fulfil the Museum's mission: Remember, Commemorate and Remind. But, however you take it, to do this, the Museum needs financial resources. Of course we need materials, premises and staff who are able to implement our mission in a comprehensible manner. But behind all of this is financing. The founders of the Museum already realized in 1993 that the subject of the Museum was considered controversial by many people, and even today, for some elected officials it is difficult to say the word "occupation". The fact that the Museum is a private museum allows us to operate more freely than a state or municipality museum could.

In order to safeguard the future of the Museum, it has been decided to use only one eighth of the amount of any bequest for everyday needs. For particularly large legacies, such as the Australian Latvian's Jāzeps Šķēls' 2 million euro bequest, an even smaller proportion is taken for immediate use. The remaining part goes into our Future Fund, which is invested according to instructions from the Fidelity Board established by the Members' Meeting this June.

The purpose of the Future Fund is to secure the Museum's work in adverse times, when expenditure temporarily exceeds income, so that we are not forced to do what happened during the Global Financial Crisis, when it was necessary both to lay off employees and significantly reduce wages for those who stayed.

Currently, the Museum is in a transitional period – we are in temporary quarters and operating differently to the period before we moved to Raiņa Boulevard, and differently to how we will work after returning to the restored, enlarged premises in the Old City.

Our day to day work is governed by the so-called Operational Budget, approved annually by the Members of the Association – we spend about 600 to 700 thousand euros a year. In this unexpectedly prolonged transition period, >

Amerikas Latviešu apvienība ziedo Nākotnes Namam



No kreisās: ALA priekšsēdētājs Pēteris Blumbergs un OM direktors Gunārs Nāgels 2018. gada 25. septembrī Latvijas Nacionālajā bibliotēkā // From the left: ALA president P. Blumbergs and OM director G. Nagels, 25 September in the National Library

Amerikas Latviešu apvienības (ALA) priekšsēdētājs Pēteris Blumbergs 25. septembrī muzeja direktoram Gunāram Nāgelam pasniedza čeku par 50 000 EUR ziedoju muzeja Nākotnes Namam. Pasniedzot čeku, viņš sacīja: "Okupācijas muzejs īsteno jauno būvprojektu, un valsts simtgade ir pareizais laiks lielākam ziedoju. Amerikas Latviešu apvienība vienmēr bijusi liela Oku-

pācijas muzeja atbalstītāja. Arī man personīgi tas vienmēr bijis ļoti svarīgs un atbalstīms projekts." //

The American Latvian Association donates to the Museum Addition

On 25 September American Latvian Association (ALA) president Pēteris

Blumbergs handed Museum Director Gunārs Nāgels a check for 50,000 Euro toward construction of the new addition to the Museum. He stated, "The Occupation Museum realizes its construction project, and it is Latvia's centenary – that is the right time for a larger donation. The American Latvian Association has always been a strong supporter of the Occupation Museum. For me personally, this has also always been an important project worthy of support." //

> we have run into a situation where the expenditure on our day to day work exceeds our income, including all donations for day to day work that the Museum and its support groups receive worldwide, excluding bequests.

An analysis of the Museum's financial situation leads to a simple conclusion – we must be very selective in mak-

ing financial commitments. Although various projects may be valuable and correspond to our mission, the long-term existence of the Museum is much more important, and we cannot afford to excessively draw on our reserves.

Again, I thank all the supporters of the Museum because only by all of us working together will we be able to

maintain this institution that is so important to Latvia – the Museum of the Occupation of Latvia. //

Dr. Gunārs Nāgels,
Latvijas Okupācijas muzeja
direktors // Director of the
Museum of the Occupation of
Latvia

Atzīmēta Latvijas Okupācijas muzeja 25. darba gadskārta



Ministrs prezidents Māris Kučinskis Valteram Nollendorfam pasniedza pateicības rakstu par ilggadēju un pašaizliedzīgu darbu, vadot Okupācijas muzeja biedrību, veicot Latvijas un starptautiskās sabiedrības izpratni par sarežģītajiem latviešu tautas un valsts vēstures procesiem // Prime Minister M. Kučinskis presents to V. Nollendorfs a Certificate of Gratitude for his long and selfless work as Chair of the Museum Association Board, promoting national and international understanding of the complicated history of the Latvian nation and state



Ar brīnišķīgām dziesmām klātesošos iepriecināja vokālā grupa "Latvian Voices", kas muzejam arī ziedoja daļu no sava honorāra par koncertu // The audience enjoys the beautiful music of the a cappella group "Latvian Voices," that donated part of their fee to the Museum

elngalvju namā, kas atrodas dažus soļus no Latvijas Okupācijas muzeja ēkas Vecrīgā, 2018. gada 27. jūnijā bija sapulcējušies ap diviem simtiem cilvēku – muzeja darbinieki, muzeja biedrības biedri, ziedotāji, sadarbības partneri un atbalstītāji –, lai nosvinētu muzeja 25 gadu jubileju.

Starp muzeja sveicējiem bija Saeimas priekšsēdētāja Ināra Mūrniece un Ministru prezidents Māris Kučinskis, Kultūras, Ārlietu, Vides un reģionālās attīstības ministrijas pārstāvji. Valsts prezidents Raimonds Vējonis bija atsūtījis rakstisku apsveikumu. Ināra Mūrniece pateicās muzeja dibinātājiem un darbiniekim par neatlaidigo darbu, bez kā tas nebūtu iepņemis savu īpašo vietu Latvijas kultūrā. Muzejam veltītā valsts pārstāvju uzmanība apliecināja muzeja darba augsto novērtējumu. Svinību viesus uzrunāja arī muzeja dibinātājs un idejiskais iedvesmotājs Paulis Lazda un ilggadējais OMB valdes priekšsēdis Valters Nollendorfs. Pēc svinībām sanākušie devās nolikt ziedus pie Brīvības pieminekļa. //

Celebration of the 25th Anniversary of the Museum of Occupation

On 27 June 2018 in the House of the Black Heads, located only a few steps from the Occupation Museum building in the Old Town, about two hundred people came together – Museum staff, members of the Board, donors, collaborators, supporters – to celebrate the 25th anniversary of the Museum.

Among those extending their congratulations were Saeima President Ināra Mūrniece, Prime Minister Māris Kučinskis, representatives of the Ministries of Culture, Interior, Environmental



Muzeja darbinieki un svinību viesi pie Brīvības pieminekļa // Museum employees and guests at the Freedom Monument



Muzeja darbinieces uz Melngalyju nama terases. No kreisās: Edīte Uztica, Ināra Gaubšteine, Rita Feldmane // Museum staff on the terrace of the House of Blackheads. From the left: Edīte Uztica, Ināra Gaubšteine, Rita Feldmane



Latvijas Dabas muzejs Okupācijas muzejam gadadienā dāvināja kaktusu ar vēlējumu, lai tā adatas atvaira jebkādus šķēršļus muzeja rekonstrukcijā. Muzeja darbinieki attēlā no kreisās: Ivars Dimdiņš, Taiga Kokneviča, Gunārs Nāgels, Vija Melgaile // The Museum of Natural History presented a cactus as a birthday gift to the Museum with the wish that its needles fend off all obstacles to the reconstruction of the Museum

Protection and Regional Development. President Raimonds Vējonis sent his written congratulations. Ināra Mūrniece thanked the founders of the Museum and Museum staff for their unrelenting ef-

forts, without which the Museum would not have achieved its unique status in Latvia. The role that the Museum plays in educating visiting heads of state and other dignitaries on the history of Latvia

is invaluable to the government. Guests were also addressed by founder and author of the museum project, Paulis Lazda, and long standing chairmen of the Museum Board, Valters Nollendorfs. //

Latvijas bites Flandrijas magonēm



Piemineklis "Latvijas stāvstrops brīvībai" Zedelgemā Beļģijā // Monument "Latvia's Beehive for Freedom" in Zedelgem, Belgium



Blakus piemineklim – tā autors tēlnieks Kristaps Gulbis // Beside the monument – its creator sculptor Kristaps Gulbis

Latvijas Okupācijas muzeja un Zedelgemas pašvaldības iniciētais vides objekts "Latvijas stāvstrops brīvībai", ko veidojis latviešu tēlnieks Kristaps Gulbis, ir pirmais piemineklis pilsētvidē ārpus Latvijas, kas veltīts latviešu karavīriem. Tas uzstādīts jaunā Zedelgemas pilsētas laukumā, kas nosaukts Brīvības vārdā un atrodas dažus kilometrus no lielākā bijušās latviešu karagūstekņu nometnes. Tājā 1945./46. gada ziemā bija ieslodzīti 11 700 latviešu leģionāru. Par spīti nebrīvei, viņi nezaudēja ticību Latvijas valsts brīvībai.

Aptuveni piecus metrus augstā pieņīgas zīme veidota kā nerūsējoša tērauda obelisks, kura galā atrodas bronzā atlīts stropa atveidojums. Gan uz obeliska, gan stropa redzamas apzeltītas bites. Blakus piemineklim lasāma anotācija vairākās valodās par latviešu leģionāriem un viņu likteni. "Latvijas stāvstropā" tēlnieks Kristaps Gulbis ietvēris simbolisku ideju par bišu saimi kā tautu. Strops ir viņu valsts. Ar savu armiju, ar likumiem un kārtību. Bites ir mierīlīgas – tās pašas nevienam neuzbrūk. Tās aizstāv, cīnās un mirst par savu stropu, saimi, brīvību.

22. septembrī, dienu pirms pieminekļa atklāšanas, uz Zedelgemu devās

19 cilvēku liela Latvijas Okupācijas muzeja delegācija. To sirsniģi sagaidīja pilsētas rātsnamā ar iespaidīgu izstādi par latviešu karavīriem Zedelgemas kara gūstekņu nometnē. Savukārt muzejs bija sarūpējis simbolisku ciemakukuli – medus podu un lielu rupjmaizes klaipu no "Lāču" ceptuves.

Nākamās dienas priekšpusdienā svinīgajā pieminekļa atklāšanā pulcējās ap simt cilvēku. Uzrunu teica Zedelgemas pilsētas pārstāvji, Latvijas vēstniece Beļģijā Ilze Rūse, pieminekļa autors Kristaps Gulbis un OMB valdes priekšsēdis Valters Nollendorfs. Viņš savā uzrunā norādīja, ka arī Zedelgemai un Flandrijai nav sveša okupācija, kara izraisīta vardarbība, posts un ciešanas. "Tas ir paliekošs piemineklis mūsu karavīriem, bet vēl vairāk – apliecinājums brīvībai un draudzībai, kas vieno mūsu un flāmu tautu kā neatsavināma cilvēktiesību pamatvērtība." Savu uzrunu Nollendorfs noslēdza ar aicinājumu: "Atklājot "Latvijas stāvstropu brīvībai" Latvijas simtgades gadā, pieminēsim Latvijas himnu, ko mūsu karavīri dziedāja gūstā un ko mēs tagad atkal kopš 1991. gada dziedam brīvā valstī. Dievs, svētī Latviju! God, zegene Vlaanderen! God bless us all

in peace, in friendship, in freedom!" Uzrunām sekoja tosti, laba vēlējumi un draudzības apliecinājumi.

Latvijas Okupācijas muzejs ir gandarīts, ka izdevies realizēt četrus gadus loloto ideju. Tas nebūtu bijis iespējams bez Zedelgemas pašvaldības iniciatīvas un 50 000 EUR lielā finanšu ieguldījuma, sedzot pusi no pieminekļa izmaksām. Otru pusi, kas jānodrošina muzejam, vēl jāturpina vākt. Līdz šim no nepieciešamajiem 50 000 EUR ir saņemti 138 ziedojuši, kopsummā 41 419 EUR. Muzejs ir pateicīgs esošajiem ziedotājiem un joprojām aicina pievienoties ziedotāju lokam, solot par vismaz 100 EUR vai ekvivalentu citā valūtā dāvināt bronzā kaltu pieminekļa bites piespraudi. Ziedotāju vārdi un informācija par ziedošanas iespējām pieejama muzeja tīmekļa vietnē www.okupacijasmuzejs.lv.

Latvian bees for Flanders poppies

In a project initiated by the town of Zedelgem in partnership with the Museum of Occupation the "Latvian Beehive for Freedom," created by Lat-

vian sculptor Kristaps Gulbis is the first monument to Latvian soldiers in a city outside Latvia. The monument stands on the newly constructed Brivibaplein – "Freedom Square" located about three kilometers from the largest former prisoner of war camp for Latvian soldiers. In the winter of 1945/46, 11,700 Latvian Legion soldiers were imprisoned there. In spite of their own lack of freedom, they did not lose faith in the freedom of the Latvian state.

Approximately five meters high, the memorial is made of stainless steel constructed in the form of an obelisk supporting a bronze beehive. On the obelisk as well as on the hive golden bees are visible. Beside the monument, a plaque explains in several languages the history of the Latvian Legion and its fate. With "Latvian Beehive" sculptor Kristaps Gulbis represents symbolically the idea of a colony of bees as a nation. The hive is their state with its own army, laws and order. Bees are peaceful – they do not attack unprovoked. They defend, fight and die for their hive, colony, for FREEDOM.

On 22 September, a day before the unveiling, a 19 member delegation from the Museum of Occupation set out for Zedelgem. They were sincerely greeted in the town hall with an impressive exhibit about the Latvian soldiers in the Zedelgem prisoner of war camp. On its part, the museum offered a symbolic gift – a pot of honey accompanied by a large loaf of dark rye bread from the "Lāču" bakery ovens.

For the ceremonial unveiling the next morning, a crowd of approximately 100 had gathered. City officials, the Latvian ambassador to Belgium, Ilze Rūse; the creator of the monument, Kristaps Gulbis; and Chairman of the Board of the Occupation Museum Association, Valters Nollendorfs, addressed the participants. In his speech, Nollendorfs pointed out that occupation by a foreign force, the violence of war, destruction and suffering were not unfamiliar also to Zedelgem and Flanders. "This is an enduring monument to our soldiers – but even more – it is a testimony to the freedom and friendship that unite us with the Flemish nation as an inalienable fundamental hu-



Muzeja darbinieki pasniedz ciemakukuli Zedelgemas pilsētas pārstāviem. No kreisās: muzeja darbinieces Lelde Neimane un Evita Feldentāle, Zedelgemas vēsturnieks Pols Denis (Pol Denys) un Valters Nollendorfs // Museum staff present a gift to their hosts, representatives of Zedelgem. From the left: Museum staff Lelde Neimanis and Evita Feldentāls, Zedelgem historian Pol Denys and V. Nollendorfs



Ojārs Greste un Ināra Graudiņa no Austrālijas ir vieni no ziedotājiem, kas atbalstījuši Zedelgemas pieminekļa izveidi // Ojārs Greste and Ināra Graudiņš from Australia are two of the donors who have supported the creation of the monument

man value." Nollendorfs concluded with the following invitation, "Unveiling the "Latvian Beehive to Freedom" in this centenary year let us remember Latvia's hymn, which our soldiers sang as prison-

ers and which we can again sing since 1991 in a free state. God, bless Latvia! God, bless Flanders! God bless us all in peace, in friendship, in freedom!" The speeches were followed by toasts, good wishes and assurances of friendship.

The Museum of Occupation is gratified, that the hope, that had been nursed for four years was realized. That would not have been possible without the initiative of the Zedelgem Municipality and their 50,000 euro contribution that covered half of the cost. For the other half, which is the responsibility of the Museum, we must continue to seek contributions. From the necessary 50,000 euro a total of 41,419 euro in contributions from 134 donors has been received. The Museum is grateful to its present donors and invites others to join the circle of contributors, promising that for every 100 euro or the equivalent in other currencies, donors will receive a bronze bee pin. The names of donors and information about donating is available on the Museum webpage, www.okupacijasmuzejs.lv. //

Inese Jansone,
OM sabiedrisko attiecību vadītāja
// Head of Public Relations

OMFA gadskārtējā sēde Garezerā



Pirmajā rindā no kreisās: Ilze Schwartz, Arturs Grava, Irēne Lazda. Otrajā rindā: Ilze Resnis, Juris Kīns, Silvija Rūtenbergs, Paulis Lazda // First row from the left: I. Schwartz, A. Grava, I. Lazda. Second row: I. Resnis, J. Kīns, S. Rutenbergs, P. Lazda

Gadskārtējā OMFA sēde notika 1. septembrī pie Ilzes Schwartz Garezerā. Atklājām sēdi, pieminot Richardu Schwartz, ilggadējo, viesmīlīgo mājastēvu OMFA sanāksmēm un nenogurstošo Okupācijas muzeja atbalstītāju. Atzīmējot muzeja 25 gadu jubileju ar Ilzes Resnis cepto klinķeri, atskatījāmies uz OMFA darbību, tās nozīmi muzejam šobrīd un spriedām arī par nākotnes uzdevumiem. Pateicoties ziedotājiem un Pētera Bolšaita izveicīgai ieguldījumu strādējai, kases stāvoklis turpina būt labs.

Esam gandarīti, ka blakus līdzekļu vākšanas un pieskatīšanas pienākumiem OMFA ir atbalstījusi vērtīgus projektus ar mērķa ziedojuumi. Jau 1996. gadā atbalstījām grāmatas "Ar bērna acīm" izdošanu. "Klusovaroņu" fonda ietvaros izdotas grāmatas apgaismo aizmirstus cīnītājus par mūsautu, taisniņu un cilvēcību. Pieņemām ziedojuimus filmas "Bille" tapša-

nai. Pateicoties Valērijas Bērziņas-Baltiņas Fondam, muzejs veic svarīgus pētījumus par latviešu valodas statusu okupācijas gados. OMFA palīdz muzejam vākt līdzekļus latviešu legionāru piemiņas vietai Zedelgemā. Cēsis represēto biedrības projektu "Sirdsapziņas ugunskurs" atklāja, kā paredzēts, 24. augustā ar Pētera Bolšaita un Valtera Nollendorfa piedalīšanos. Ceram uz sabiedrības atbalstu jaunajam Cēsu projektam, lai tas turpina atgādināt par pretestību pret totalitārā varu Cēsu aprīņķī.

Klātesošie bija vienisprātis, ka saņemt mērķa ziedojuimus, lai atbalstītu ar okupāciju un tās sekām saistītus projektus, ir daļa no OMFA misijas, kā OMFA statūti to paredz. Aktuāls projekts ir Jura Jankoviča "Skorpiona slazdā" angļu valodas tulkojumu izplatišana, kuru atbalsta Arturs Grava.

Kāpēc radās dubulteksemplāri no 45. apkārtraksta, un kas par tiem maksās? Apvienojot pagājušā gada un šī

gada adresu datubāzi, "L&M Mail" firmas "address standardization" process pielaida klūdu. Atbildību un lieko izdevumu segšanu uzņemas firma. Lieplais apkārtrakstu skaits ir "dāvana" no firmas un rada mums iespēju daudz plašāk dalīties ar Okupācijas muzeja 25 gadu jubilejas izdevumu.

Gribu uzsvērt, ka OMFA ļoti apzinīgi rīkojas ar ziedojuumiem. Visi OMFA darbu darītāji strādā brīvprātīgi, un OMFAi nav nekādu administratīvu izdevumu bez pasta un oficiālo dokumentu kārtošanas. Ilze Resnis veic milzīgo kasieres darbu bez sūdzībām un finansiālas atlīdzības, tikai ar OMFA atzinību un pateicību.

Pierēķinot augļus, kurus ziedojuumi pelna, Okupācijas muzejam tiek nodots vairāk nekā 100% no ziedotajām summām.

Paldies par jūsu atbalstu Okupācijas muzejam! Tas nodrošinās muzeja svarīgo darbu, ko drīz varēs veikt jaunās, plašākās telpās. //

The annual meeting of OMFA at Garezers

The annual meeting of The Occupation Museum Support Group (OMFA) at the home of Ilze Schwartz in Garezers on September 1, began with a moment of silence remembering Richard Schwartz, generous supporter of the Museum of Occupation and congenial host of many OMFA annual meetings.

On the 25th anniversary of the museum, we reflected on past accomplishments, OMFA's significance for the museum today, and on tasks for the future. Thanks to donor generosity and Pēteris Bolšaitis' effective investment strategy, our finances remain stable and we can respond quickly to requests for funds from the museum.

We are gratified that in addition to our central role of fundraising for the museum, we have been able to support valuable projects with targeted donations. In 1996, "Through the Eyes of a Child," published a young girl's draw-

ings recording her family's deportation and exile in Siberia. Publications supported by the "Silent Heroes" fund throw light on those forgotten heroes who fought for justice and humanity. We received contributions for the making of the film "Bille." Thanks to the Valērija Bērziņa-Baltiņa Fund, the museum is conducting original research on the status of the Latvian language during occupation. OMFA is accepting donations for a memorial for the Latvian Legionnaires held as prisoners of war at Zedelgem, Belgium. The Cēsis "Sirdsapziņas ugunskurs" project opened as scheduled on 24 August with the participation of Pēteris Bolšaitis and Valters Nollendorfs as well as members of the government. We will solicit support from the public for this moving documentation of individuals who opposed the occupation in Cēsis district. We agreed unanimously that support for such projects is part of OMFA's mission, as foreseen by our statutes. Our current task is to assist Arturs Grava with distribution of the English translation of Juris Jancovičs' journal of life in Siberian exile, "Skorpiona slazdā" ["In the Scorpion's trap"].

Why so many duplicate copies of the 45th Newsletter? Who will pay for them?

In combining databases for the last OM newsletter, the address standardization process used by L&M Mail did not work properly. The firm will compensate OMFA for the unnecessary expense, so the extra copies are a gift.

OMFA is extremely frugal. We incur no administrative expenses) other than postage and official reports to certifying authorities and the IRS. Ilze Resnis carries out the demanding responsibilities of treasurer with no reward other than the gratitude of OM and OMFA, as does our financial consultant Pēteris Bolšaitis. In fact, when we include interest, more than 100% of the original donation is given to the museum.

We are grateful for your support. Your donations guarantee the important work of the Museum of Occupation, soon scheduled to move into a new expanded space. //

Irēne Lazda,
OMFA priekssēde // President

Muzeja ļaudis // About Us

Grāmatu veikala vadītāja Alise Buligina

Pirms šī gada maija, kad sāku strādāt Okupācijas muzejā, studēju filozofiju Latvijas Universitātē. Iespēja strādāt muzejā, pirmkārt, bija iespēja papildināt savas zināšanas par Latvijas un Eiropas vēsturi un ieraudzīt to plašākā domāšanas virzienu ietvarā, par kuriem biju uzzinājusi filozofijas studijās. Otrkārt, tā bija iespēja, pavadot dienas muzejā un padziļinātāk iepazīstoties ar pagājušā gadsimta vēstures notikumiem, labāk saprast pagātnes kontekstu, kas veidojis laiku, kurā dzīvoju šodien. Okupācijas režīms tiešā veidā skāris arī manus ģimenes locekļus, un tā ietekmi man ir



būtiski saprast arī tad, ja pati šo laiku neesmu piedzīvojusi. Treškārt, apsvērumi, kas visciešāk saistīts ar maniem tiešajiem darba pienākumiem, – man vienmēr ir paticis lasīt grāmatas un sekot līdzī aktuālajiem izdevumiem par dažādām tēmām. Šī iemesla dēļ esmu strādājusi grāmatnīcā un šobrīd vadu Okupācijas muzeja grāmatu veikalā.

Redzu muzeja veikalu kā vietu, kurā iespējams atrast gan pētījumus par muzeja ekspozīcijā aplūkotajām tēmām, gan arī gūt vispārīgu priekšstatu par Latvijas kultūru un aktuālātēm šobrīd. Liela daļa Okupācijas muzeja apmeklētāju ir ārvalstu tūristi, kurus interesē iespēja gūt vispārīgu informāciju par Latviju vai paņemt līdzī kādu raksturīgu suvenīru. Savukārt citi nāk ar specifiskām interesēm un jautājumiem, kurus raišķis ekspozīcijas apmeklējums. Arī vietējos iedzīvotājus, manuprāt, muzeja veikals varētu saistīt ar aktuālāko Latvijas vēsturei un kultūrai veltito izdevumu apkopojumu. //

Bookshop Manager: Alise Buligina

Before beginning work at the Museum this May, I studied philosophy at the University of Latvia. The chance to work at the Museum provided, first of all,

the opportunity to expand my knowledge of Latvian and European history and to view this history in the broader context of philosophical thought. Secondly, this was an opportunity – spending time in the Museum and becoming more deeply acquainted with the historical events of the last century – to understand the historical framework that

shaped the time in which we live. Also, the occupation directly affected members of my family, and it is vital for me to understand it, even if I did not experience this time myself. Third – a consideration that is most closely related to my direct responsibilities at the Museum – I have always liked to read books and to stay up to date on current publications about various topics. For this reason I worked in a bookstore and now am Bookshop Manager of the Occupation Museum.

I see the Museum shop as a place to find books on the topics presented in the Museum exposition as well as to gain a general idea of Latvian culture and current topics. Many of the visitors to the Museum of Occupation are foreign tourists who are interested in general information about Latvia or want to take with them a typical souvenir. On the other hand, others come with specific interests and questions that were raised by the exposition. In my opinion, the Museum could also provide local visitors with an overview of the most recent publications on Latvian history and culture. //

Audiovizuālo materiālu krātuves speciāliste Evita Feldentāle

Okupācijas muzeja Audiovizuālo materiālu krātuves strādāju kopš 2015. gada augusta. 2015. gadā absolvēju Latvijas Universitātes Vēstures un filozofijas fakultātes vēstures bakalaura studiju programmu, bet 2017. gadā – vēstures maģistra studiju programmu ar maģistra darbu par Baltijas Universitāti. Maģistra darba tapšanas laikā izmantoju gan muzejā esošo krājumu, gan videoliecības no Audiovizuālo materiālu krātuves. Darbs muzejā man šķiet interesants – tas vienlaikus sniedz iespēju tieši strādāt ar cilvēkiem, ierakstot videoliecības, gan nodarboties ar izpēti, veicot videoliecību analizi. Darbs muzejā man dod iespējas piedalities konferencēs gan Latvijā, gan ārvalstis. Pagaidām lielākā un interesantākā pieredze man ir bijusi līdzdalība 2018. gada jūnijā notikušajā "AABS" konferencē Stenforda Universitātē ASV, kurā kopā ar Audiovizuālo materiālu krātuves vadītāju Leldi Neimani un kolēģiem no Igaunijas apmeklētājus iepazīstīnājām ar savām videoliecību kolekcijām. Mūsu audiovizuālo materiālu kolekcija ir unikāla ne tikai Latvijas, bet arī lielākā mērogā, tāpēc ar tās saturu iepazīstinām ne tikai studentus no Latvijas Universitātes, bet arī studentus, kas Baltijas valstīs ierodas stažieru programmā no ASV.

Bez darba muzejā darbojos Latvijas Volejbola federācijas Tiesnešu komisijā un esmu volejbola spēļu sekretāre. Brīvajā laikā, kura nav nemaz tik daudz, pati mēdz apmeklēt volejbola treniņus. Tāpat esmu aktīva studenšu korporācijas "Varavīksne" biedre. //



Audio-Visual Materials Archive – Evita Feldentāle

I have worked in the Audio-Visual Archive since August 2015. In 2015 I received a BA in History from the Department of History and Philosophy at the University of Latvia, and in 2017 graduated from the Master's Program History with an MA thesis on the Baltic University. While working on my master's thesis, I made use of video interviews from the Audio-Visual Archive. I find work at the Museum interesting – it provides an opportunity to work with

people while recording interviews, and an opportunity to do research while analysing the videos. Work in the Museum also gives me the opportunity to participate in conferences in Latvia and abroad. Up to now, the most interesting experience that I have had was participating in June 2018 in the Association for the Advancement of Baltic Studies conference at Stanford University in the USA. Together with my manager Lelde Neimane, we introduced conference participants to our collection of video interviews. Our audio-visual materials collection is unique not only in Latvia, but also measured against other collections; that is why we acquaint not only students from the University of Latvia with our collection, but also interns from the USA.

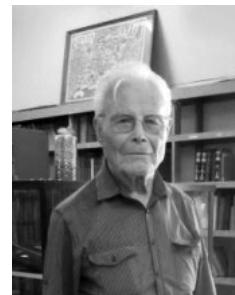
In addition to my work in the Museum, I am an active member of the Volleyball Federation of Latvia Referee Committee and Volleyball Games Secretary. In my free time I like to play volleyball myself. I'm also active in the sorority Varavīksne. //

Lestenē apbedīts leģionārs, muzeja lielākais privātais ziedotājs Jāzeps Šķēls no Austrālijas

Jāzeps Šķēls dzimis 1924. gada 14. janvārī Varakļānu pagastā. Mobilizēts latviešu leģionā 1943. gada jūnijā un kā kareivis iedalīts zenītarīlērijas divizionā. Cīņa pret Latvijas otro padomju okupāciju bija nesekmīga – viņš tika ievainots kaujās Krievijā un pēc kara nonāca Zedelgemas kara gūstekņu nometnē Belģijā. Vēlāk mēroja tālo ceļu uz Perti Austrālijā, bet ġimene palika Latvijā. Jāzeps Šķēls darbojās Latviešu biedrībā Rietumaustrālijā un bija Daugavas Vanagu Pertas nodaļas biedrs.

Jāzepa Šķēla mūžs noslēdzās 2015. gada 19. novembrī savās mājās Pertā Austrālijā. Viņš bija vēlējies, lai viņu apglabā Lestenes Brāļu kapos kopā ar ciemīem kauju biedriem.

Izpildot aizgājēja vēlēšanos, radnieki urnu ar pelniem pārveda uz Latviju, un Okupācijas muzejs organizēja apbedīšanu. Šī gada 16. augustā, klātesot Dobeles zemessargiem, ar militāru godu Jāzepa Šķēla pelni tika gulditī Lestenes Brāļu kapos. Izvadišanu vadīja prāvests Klāvs Bērziņš.



Ceremonijā piedalījās tuvinieki, Latvijas Nacionālo karavīru biedrības priekšsēdis Edgars Skreija, Latvijas Okupācijas muzeja vadība, Daugavas Vanagu Latvijā priekšnieks Andrejs Mežmalis, Daugavas Vanadžu goda priekšniece Ilga Niradija un citi.

Jāzeps Šķēls ir ziedojojis Lestenes Brāļu kapiem un, būdams liels lasītājs, arī grāmatu sūtīšanai uz Latvijas skolām, tomēr visdāsnāko novēlējumu testamentā viņš ir veltījis Latvijas Okupācijas muzejam. Ar divu miljonu un 50 000 euro lielo novēlējumu Jāzeps Šķēls šobrīd ir lielākais muzeja ziedotājs. //

Legionnaire, and the museum's largest private donor, Jāzeps Šķēls from Australia, was buried at Lestene

Jāzeps Šķēls was born on 14 January 1924 in the parish of Varakļāni. He was mobilised into the Latvian Legion in June 1943 and, as a soldier, was assigned to an antiaircraft artillery division. The fight against the second soviet occupation of Latvia was unsuccessful – he was wounded in battle in Russia, and after the war was in the Zedelgem prisoner of war camp in Belgium. He later travelled further to Perth in Australia, but his family remained in Latvia. Jāzeps Šķēls worked at the Latvian Association of Western Australia and was a member of the Perth branch of Daugavas Vanagi.

Jāzeps Šķēls passed away on 19 November 2015 in his home in Perth Australia. He wished to be buried in the Lestene Brethren Cemetery in Latvia with his fellow soldiers. To fulfil his wishes, his relatives brought the urn with his ashes to Latvia and the Museum of the Occupation of Latvia organised the funeral. This year on 16 August, in the presence of the Dobeles Battalion of the Latvian National Guard, he was buried with military honours in Lestene Brethren Cemetery. The service was led



Jāzepa Šķēla apbedīšana Lestenes Brāļu kapos 2018. gada 16. augustā // Interment of Jāzeps Šķēls in Lestene Brethren Cemetery



Jāzeps Šķēls guldīts blakus citam latviešu leģionāram, bijušajam zedelgemietim Artūram Berķim // Jāzeps Šķēls is buried next to another Latvian Legion soldier, Artūrs Berķis

by Deacon Klāvs Bērziņš. Jāzeps' family members were also present, as well as Edgars Skreija the Chairman of the Latvian National Soldier's association, the leadership of the Museum of the Occupation of Latvia, the Head of Daugavas Vanagi in Latvia Andrejs Mežmalis, Honorary Leader of Daugavas Vanadzes Ilga Niradija and others.

Jāzeps Šķēls was a donor to Lestene Brethren Cemetery, and, as an avid reader, he sent books to Latvian schools. Furthermore, he made a very generous donation to the Museum of the Occupation of Latvia in his final will. With donations totalling 2.5 million euros, he is currently the largest private donor to the museum. //

Liecības par valsts svētku atzīmēšanu muzeja krājumā



Pastkarte, iespiesta Maskavā 1987. gadā. Daina Šķiezna Rīgā pastkartes pārveidoja, izgriežot sarkanā karoga fragmentu un salīmējot pastkartes 1. un 2. lapu, radot Latvijas Republikas karoga attēlu un iespiesto gadskaitli "1917" pārlabojojot par "1988". Pastkarti izmantoja 18. novembra apsveikumam 1988. gadā. Aizlīmētajā iekšlapā bija iespiests teksts krievu valodā "Поздравляем с великим праздником годовщины Октябрьской революции" (Apsveicam Oktobra revolūcijas lielajā gadadienā).

Post card, printed in Moscow in 1987. Daina Šķiezna altered the postcard in Riga, cutting a piece of the red flag and pasting the first and second page of the postcard to create the image of the flag of the Republic of Latvia and changing the printed date "1917" to "1988." She used the post card as a greeting on 18 November 1988. On the inside page, which was pasted shut, was the greeting printed in Russian, "Greetings on the Anniversary of the October Revolution."

Sagaidot Latvijas Republikas dibināšanas 100. gadadienu, ieskats Latvijas Okupācijas muzeja krājumā, kas glabā liecības par valsts svētku atzīmēšanu okupācijas periodā. //

Taiga Kokneviča, OM galvenā krājuma glabātāja

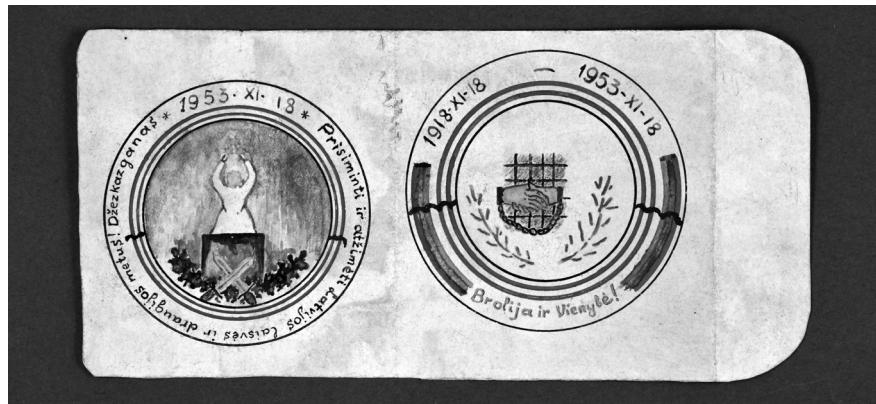
Artifacts in the Museum archives give witness to the celebration of Independence Day

On the eve of the celebration of the 100th anniversary of the founding of the Republic of Latvia, a glance into the Museum of Occupation archives: artifacts that document the commemoration of this national holiday during the period of occupation. //



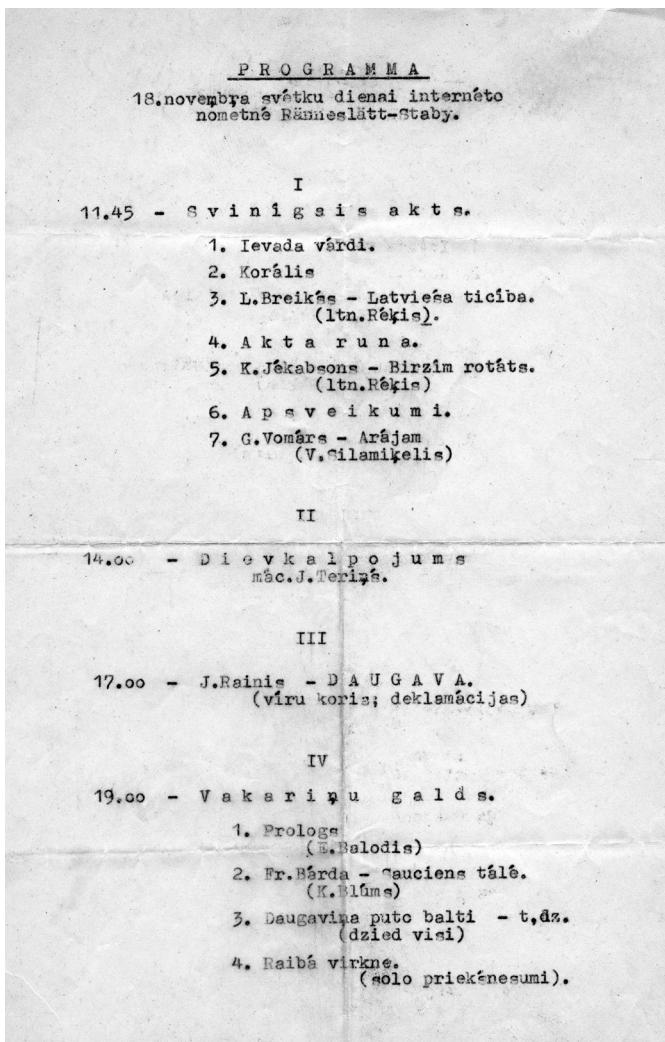
Prievīti no sarkanas un baltas dzījas ar ieaustiem Latvijas himnas vārdiem "Dievs, svēti Latviju" 1951. gadā izgatavojuši ieslodzītā Bergmane nometnē Kengirā Kazahijas PSR. Prievīte nogādāta blakuszonā ieslodzītajiem latviešu vīriešiem, lai viņus sveiktu valsts svētkos.

Words from the Latvian hymn, "God bless Latvia," woven with red and white yarn into a ribbon. Created by female prisoner Bergmane in Kengir, Kazakhstan SSR in 1951. The weaving was conveyed to imprisoned Latvian men in a neighboring zone as an Independence Day greeting.



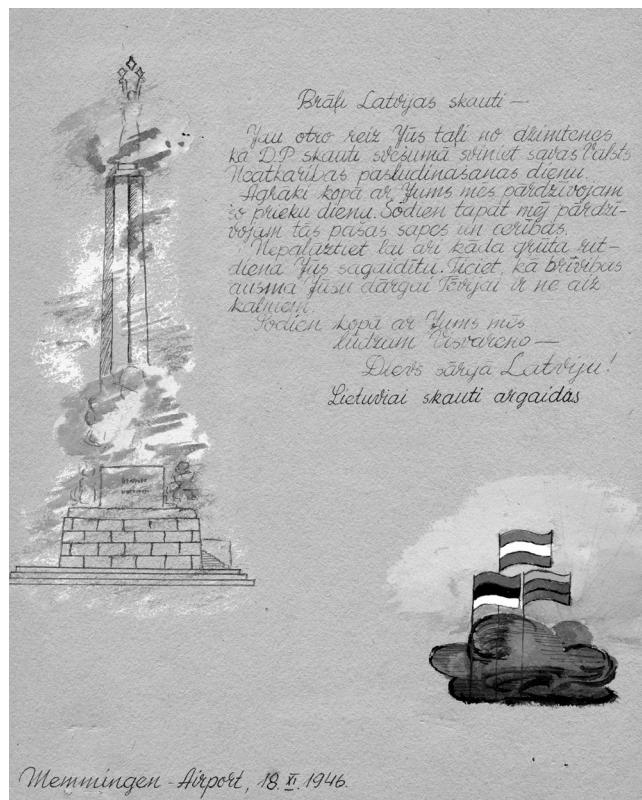
Apsveikumu ar Latvijas Republikas un Lietuvas Republikas karogu krāsu motīviem izgatavoja Ekibastuzas nometnē ieslodzītie lietuvieši, lai dāvinātu ieslodzītajiem latviešiem valsts svētkos 1953. gada 18. novembrī.

Greeting incorporating the colors of the flags of the Latvian and Lithuanian Republics. Created by imprisoned Lithuanians in Ekibastuz Camp, as a gift for imprisoned Latvians in commemoration of their national holiday, 18 November 1953.



Programma – svinīgais akts, dievkalpojums, vīru kora uzstāšanās, vakariņas – 1945. gada 18. novembra svētku dienai internēto latviešu leģionāru nometnē Rennesle Zviedrijā.

Program from the 18. November, 1945, celebration of Latvian Independence by members of the Latvian Legion in the internment camp in Renneslete, Sweden, including a formal commemoration, religious service, men's choir concert and dinner.



Memmingen Airport, 18.11.1946.

Apsveikums ar Brīvības pieminekļa attēlu un Igaunijas, Latvijas un Lietuvas karogiem. Lietuvas skautu un gaidu dāvana Latvijas skautiem un gaidām valsts svētkos Memmingenes nometnē Vācijā 1946. gada 18. novembrī. Izgatavots DP (Displaced Persons) nometnē Rietumu sabiedroto okupācijas zonā Vācijā.

Greeting card with the Latvian Freedom Monument and the Estonian, Latvian and Lithuanian flags. A gift from Lithuanian Boy and Girl Scouts to Latvian Boy and Girl Scouts to commemorate Latvian Independence Day, 18. November 1946, in the DP (Displaced Persons) Camp in Memmingen, Germany.



Apsveikumu ar vinjeti sarkanbaltsarkanā krāsā 1953. gada 18. novembrī Intas 6. nometnē anonīms igaunu tautības ieslodzītais dāvinājis ieslodzītajam latvetiem Augustam Blatem.

A greeting with a design in burgundy-white-burgundy given 18 November 1953 in Inta Camp Nr. 6 by an Estonian prisoner to the Latvian prisoner, August Blate.

Stūra mājas izstāde slēgta līdz pavasarim



Vēsturnieks Jānis Goldšmits Stūra mājas atskaites konferencē // Historian J. Goldšmits at the Corner House conference



Piemīnas sarīkojums Baigajā gadā un GULAGA nometnēs nogalīnāto Latvijas iedzīvotāju piemiņai Stūra mājas iekšpagalmā 2018. gada 6. jūlijā. Dzied vīru kopa "Vilki" // Event held in the courtyard of the Corner House 6 July 2018 in memory of Latvians killed in the First Soviet Occupation 1940/41 and in Gulag camps. The group "Wolves" performs

Izstāde bijušajā čekas ēkā Rīgā, Brīvības ielā 61, tautā sauktā par Stūra māju, šā gada rudenī tika slēgta, lai atkal vērtu durvis 2019. gada pavasarī ar atjaunotiem izstādes stendiem un uzlabotām ērtībām apmeklētājiem un izstādes darbiniekiem. Kā iepriekš bija, tā arī turpmāk paredzēts, ka izstādes darbību līdzfinansēs Latvijas Kultūras ministrija.

Piecu gadu laikā izstādē un muzeja gidu vadītajās ekskursijās kopā ir pabijuši ap 200 000 cilvēku. Paralēli apmeklētāju uzņemšanai izstādes zālē ir notikušas zinātniskas lekcijas un mākslas projekti, kas veltīti komunistiskā režīma represīvās organizācijas – čekas – darbības upuriem un varas un cilvēku attiecībām. Muzeja vēsturnieki turpināja pētīt un vākt dokumentus par čekistu "darbiem" Latvijā un veica nozīmīgus atklājumus, piemēram, atrada nāves sodu izpildes vietu ar ložu pēdām telpas sienās, kā arī noskaidroja 1941. gada jūnija beigās Centrālcietumā nošauto cilvēku vārdus, kuri nebija zināmi līdz 2016. gadam.

Pirms izstādes "Čekas darbība Latvijā" aizvēršanas Latvijas Okupācijas muzejs 20. septembrī sarikoja Stūra mājas projekta atskaites konferenci "Izstāde un čekas darbības izpēte".

To atklāja kultūras ministre Dace Melbārde un muzeja direktors Gunārs Nāgels. Viena no galvenajām konferences tēmām bija Stūra mājas nākotne. Muzeja direktora vietniece Līga Strazda pauða, ka šī ēka būtu jā-izņem no nekustamo īpašumu tirgus. Valstij būtu jāfinansē tās remonts, un ēkas pirmie stāvi jāizmanto kā muzejs, bet augstāvi – kā valsts iestāžu mājvieta. VAS "Valsts nekustamie īpašumi" (VNĪ) valdes priekšsēdis Ronalds Neimanis apliecināja, ka VNĪ meklē risinājumu, lai ēka nepalikuši tukša.

Par jauniem faktiem čekas darbības pētniecībā stāstīja Stūra mājas izstādes saturs autore vēsturniece Inese Dreimane. Piemēram, viņa minēja, ka ir atrasti pierādījumi, ka čekas darbiniekim, kas Latvijā ieradās kopā ar okupācijas karaspēku 1940. gada jūnijs, bija izveidotas viltotas identitātes, lai izskatītos, ka viņi ir bijuši Latvijas pilsoni. Piemēram, kadru daļas priekšniekam Vikentijam Šipas vēlāk parādījās istais, krievskais vārds – Semens Šipačevs. Ir konstatēti vēl citi līdzīgi gadījumi. Tas varētu liecināt, ka okupācijas varas represīvā organizācija gatavojusies uz lielāku Latvijas sabiedrības pretdarbību svešajai varai. Vēsturnieks Jānis Goldšmits stāstīja par Nacionālās sardzes materiāliem Latvijas Okupācijas muzejā un to izmantošanu Stūra mājas pētniecībā. Konferenci ar saviem novērojumiem noslēdza izstādes gids Aivars Riekstiņš.

Gaidīsim izstādē atkal 2019. gada pavasarī! Atvēršanas datumu izziņo- sim muzeja mājaslapā. //

The exhibition in the "Corner House" will be closed until spring of 2019

Before closing the exhibit KGB Operations in Latvia the Museum of Occupation on 20 September organized a

"Retrospective Conference on the "Corner House": the Exhibit and Research on KGB Operations."

The museum exhibit in the former KGB building in Riga, 61 Brīvības Street, known by locals as the "Corner House," has gained popular recognition. It was closed this fall but will be reopened in spring 2019 with a renewed exhibit and improved facilities for staff and visitors. It is expected that its work will again be financed in part by the Ministry of Culture.

The conference was opened by Minister of Culture Dace Melbārde and Director of the Museum Gunārs Nāgels. One of the major topics of the conference was the future of the Corner House. Deputy Director of the Occupation Museum Līga Strazda stated that the building should be taken off the real estate market. The government should finance its renovation, the first floors of the building should be a museum – but the upper floors used for government offices. Ronalds Neimanis, chairman of the board of the State Real Estate (VNĪ), confirmed that VNĪ is searching for a solution, so that the building would not remain empty.

Historian Inese Dreimane, author of the exhibit, related facts uncovered by recent research on the operations of the KGB. For example, she explained that new evidence has been found that KGB agents who arrived in Latvia in June 1940 together with the occupation forces were given new identities to create the impression that they were Latvian citizens.

Historian Jānis Goldšmits commented on material related to the National Guard in the Museum of Occupation archives and its relevance for research conducted at the Corner House. Exhibit guide Aivars Riekstiņš concluded the conference with his personal observations.

Let's look forward to the exhibition in spring 2019! The date of the opening will be posted on the Museum of Occupation website. //

Līga Strazda,
OM direktora vietniece attīstības
jautājumos // OM Deputy Director
of Development

Dāvinātāji 2018. gada pirmajā pusē

Dokumentus, fotogrāfijas un priekšmetus muzeja krājumam dāvinājuši **Latvijas iedzīvotāji** // Donors of documents, photographs and artifacts donated to the Museum archive in the first half of 2018 by residents of Latvia:

Jānis Liepiņš, Marija Vilkuša, Tamāra Agrīna, Gunta Čupāne, Daina Māra Grasmane, Ojārs Steppens, Leo Hirssons, Lilija Pauliņa, Mārcis Broža, Mirdza Bērziņa, Juris Kaksis, Marina Kondratjeva, Mārtiņš Vesperis, Ilgonis Steinbergs, Gunārs Villa, Edite Uztica, Ingrīda Ābola, Linda Jākobsone, Aija Mekša, Aivars Cimermanis, Rasma Kārkliņa, Ansis Vilnis, Vija Tipaine, Līga Krišjāne, Silvija Pīrīga, Silvija Kokoreviča;

Inese Auziņa Smith (Lielbritānija/Great Britain), **Olga Pelš** (Austrālija/Australia), **Ena Neparts** (ASV/USA), **Lilita Zalkalns** (Zviedrija/Sweden), **Marianna Steinmane** (Kanāda/Canada), **Egons Eversons** (Austrālija/Australia). //

In Memoriam

Latvijas Okupācijas muzeja biedrība un saime piemin
VISVALDI DZENI,
mūžībā aizejot
(29.10.2018.)

The Latvian Occupation Museum Association remembers with gratitude
VISVALDIS DZENIS
(29.10.2018.)

Atzīmējot Latvijas simtgadi, ziedo arī muzeja darbinieki

Muzeja darbinieki ir pieņēmuši Latvijas Samariešu apvienības aicinājumu palidzēt pie pilniem galdiem nosvinēt Latvijas simtgadi arī tiem sabiedrības locekļiem, kuriem ar iztikšanu ir trūcīgāk un ziedot viņiem ēdienu vai našķi svētku galda.

Aicinājumā muzejam Samariešu apvienība rakstīja: "Vēlamies nosvinēt šos svētkus, neaizmirstot arī tos iedzīvotājus, daudzbērnu ģimenes, seniorus un cilvēkus ar ipašām vajadzībām, kuriem nāv, ko likt svētkos uz galda. Godināsim mūsu valsts tradīcijas un tikumus un baudīsim kopā jubilejas garšu."

Muzeja darbinieki ir pārliecināti, ka Latvijas simtgade ir labs iemesls gan ziedot, gan arī pateikties par citu doto

ziedojumu. Aicinām svinēt Latvijas simtgadi, ziedojojat kādam projektam, kas tuvs sirdij! Esam pārliecināti, ka daudziem rūp Latvijas Okupācijas muzeja tālākā darbība. Sirsnīgi pateicamies esošajiem muzeja ziedotājiem, kas ar savu atbalstu ļauj muzejam pastāvēt! //

Commemorating the centennial, the Museum staff is also donating

The museum staff has accepted the Samaritan Association of Latvia's (LSA) invitation to help everyone celebrate Latvia's centennial at an abundantly laid table by donating food or a

treat for those who are not so well off. In its invitation to the Museum staff, the LSA wrote, "We wish to celebrate this holiday, thinking also of the families with many children, the elderly, people with special needs, those who have little to put on their holiday tables. Let us honor our national traditions and customs and enjoy together the taste of the national holiday." The Museum staff is convinced that the centennial is a good time both to donate and to be thankful for the donations of others. We invite others to celebrate Latvia's centennial by donating to a project that is close to their hearts. We are convinced that the work of the Museum of Occupation is important to many. We sincerely thank Museum donors, who make it possible for the Museum to exist. //

Ar ziedojuumiem GODINĀTI no 2018. gada 1. janvāra līdz 2018. gada 30. jūnijam

Donations made to HONOR a specific person from January 1 to June 30, 2018

* Ziedojuumi Nākotnes Namam / donations for Museum reconstruction

Ziedojuumi Zedelgemas pie-mineklīm "Brīvībai" / donation for the Zedelgem "Beehive for Freedom"

18. novembris, dievkalpojuma kolekte – AUD 350,- Melburnas Latv. ev. lut. draudze*;
Rasma DINBERGS, dzimšanas dienā – USD 300,- Kārlis Dinbergs*; 200,- Arturs Dinbergs*; Rasma Dinbergs*; 150,- Andrejs Vape*; 100,- Vilnis un Iveta Kreišmanis*; Ilze un Gynt Padegs*; Irene Stankevics*; 35,- William un Daina Strong*;
Silvija GRAVA, Bostonas

Latv. skolas absolvente – USD 50,- Amerikas Latviešu tautiskā savienība (ALTS);

Anika GRINBERGA, Bostonas

Latv. skolas absolvente – USD 50,- Amerikas Latviešu tautiskā savienība (ALTS);

Uldis KRONĪTIS – USD 1000,- meita Sandra Sipols Kronītis#;

Dzintra KUKAINIS, dzimšanas dienas jubilejā – USD 300,- Silvija Rūtenbergs;

Latvijas simtgades jubilejā

– AUD 10 000,- DV Kanberas nodaļa Austrālijā; 1000,- Brigita Muške; 100,- Vija Zars; CAD 1000,- Korporācija Talavija;

Mia LEE, Bostonas Latv. skolas absolvente – USD 50,- Amerikas Latviešu tautiskā savienība (ALTS);

(ALTS);

Andrejs MEŽMALIS, 80. dzimšanas dienā – EUR 80,- Valters Nollendorfs un Aija Ebdene;

Kārlis MILLERS, 95. dzimšanas dienā, tēvs, viens no "bi-

tēm" Zedelgemā, bija klāt DV

dibināšanā – CAD 300,- Jānis un Anna Millers#;

Okupācijas muzeja 25 gadu

jubilejā – EUR 25,- Dr. Maksims Strunskis;

Dzidra PLATBĀRZDIS, 90

gadu jubilejā – SEK 1000,- Stokholmas Latviešu pensionāru apvienība;

Zīle PURIŅA, Bostonas Latv. skolas absolvente – USD

50,- Amerikas Latviešu tautiskā savienība (ALTS);

Valdis TIKIŅŠ, 100. dzimšanas dienā – CAD 1000,- Valdis Tikiņš; 300,- Rita Ricciatti; Viesturs un Edīte Zariņš*; 250,- Vilnis un

Joanne Butkevics; 200,- Edgars un Sandra Legzdiņš; Dennis Melnbārdis; 100,- Vija Bembergs; Agris Dobrovičs; Inese Grava-

Gubiņš; Jana Kopmanis; Pauls Legzdiņš; Pamela Melnbārdis; Anita Rundāns-Gaide; 50,- Arturs Grava.

Ziedojuumi DAŽĀDIEM MĒRĶIEM

no 2018. gada 1. janvāra līdz 2018. gada 30. jūnijam

Donations for VARIOUS PURPOSES from January 1 to June 30, 2018

* Ziedojuumi Nākotnes Namam / donations for Museum reconstruction

Ziedojuumi Zedelgemas pie-mineklīm "Brīvībai" / donation for the Zedelgem "Beehive for Freedom"

AUD

770 263,- Jāzeps Šķēls, TESTAMENTS; 25 749,- Ansis un Nora Vairogs, TESTAMENTS; 1000,- DV Austrālijas valde#; DV Kanberas nodaļa Austrālijā#; 800,- Daugavas Vanagu Adelai-des nodaļa#; 600,- DV Melburnas nodaļa#; 500,- DV Sidnejas nodaļa#; Aina un Māris Kučers#; 300,- Alberts Cinis#; Juris Greste#; 250,- Valdis Bērziņš (150,-#); 200,- Melburnas Latviešu biedrības bibliotēka; Astra Kronīte#; 150,- Sidnejas Latviešu biedrība#; Anita un Graham Anderson#; Jāna Andersone#; Lija Andersone#; Gunārs Freimanis#; Mirdza Gratz; Astride Lodēns; 100,- Olga Siliņa; Līga Strungs*; 50,- Harijs Bergers; A un A Grigulis#;

CAD

500,- Irene Ezergailis; 300,- Andrejs Apinis; Ilze Plaudis (100,-*); 250,- Rota Otto#; 200,- Richards un Zane Grigors; Lilita Kelle (100,-#); Jānis Lūsis; Aleksandrs Šķepasts (100,-*); 125,- Valdis Briedis; 100,- Vī-talijs Bucens#; Pāvils Cakuls;

97,- Adriano Metelli un Philippa Kilbourn; 50,- Arvids Beītāns; Imants J. Ozols; Ruta Williams; 40,- Herbert un Wendy West-man; 25,- S. D. McCarter; EUR

75 631,- Dzintra Bungs*; 1000,- Līvija Kalniņš Buka un Harijs Arvids Kalniņš*; Guntars Krasts*; Juris Sils#; 500,- Dienvidfloridas Latviešu biedrība; Maija Sinka-Gobiņa*; 400,- Belģijas Latv. ev. luter. draudze Briselē#; 250,- Aleksandrs Čaičiks; Ģirts Jānis Zēgners; 200,- Evarts Anosovs; Imants Balodis#; Astrīda Linde#; 185,- Astrīda Medne#; 150,- Astrīda Holma*; Dr. Maksims Strunskis#; 137,- Daugavas Vanagi Latvijā#; 120,- Ginta Vanaga#; 111,11 Artis Pabriks#; Undīne Pabriks-Bollow#; 100,- anonīms; Rīgas Evaņģēliskā draudze#; Raitis Ābelnieks#; Kim Bernaus; Klāvs un Edīte Bērziņš#; Pēteris Bumbieris#; Rasma Cipule#; Dāgs Aleksandrs Demandts; Sarmīte Ēlerete#; Andis Graudiņš#; Denys Hendrik Helderweirt#; Ieva Liepkaula un Modris Morozovs#; Ilze Ozo-liņa-Bērziņa#; Rihards Pēter-sons#; Kristīne Saulīte#; Aivars Saulītis#; Jānis Silis#; Gunta Simsons#; Pēteris Simsons#; Ieva un Joachim Suermann#; Ivars Švānfelds#; Arnolds Zubeckis#; 82,- DV apv. Linkolnā; DV apv. Vanadzes Linkolnā; 80,- Valters

Nollendorfs un Aija Ebdene#; 60,- Jana Hale; 50,- Alexander Foerster; Brigita Pētersone#; Daina Šķiezna Elsberga; Ruta Zadzierska; 40,- Amanda Kellow; 20,- Sandra Upmale-Tonna; 10,- Gatis Avots; 5,- Marita Pelēcis; USD

13 000,- Žurnāla LATVJU MŪZIKA izdevniecība; 10 000,- Edgars Bērziņš (5000,-#); 5000,- Gunars un Veva Jakobsons; Jānis un Dzintra Janavs*; 2500,- Andrejs Eglīte (2000,-*); 1500,- Pēteris un Marta Balodis*; 1000,- DV apvienība Nūdžer-sijā; Indianapoles Latviešu sabiedriskā centra Dāmu saime; Nūbranskas un Leikvudas Latv. ev. lut. draudze; Nūdžersijas Latv. kreditsabiedrība; Dainis Bise-nieks; Andrejs Grots; Zigfrīds un Paulīne Zadvinskis#; Jānis Zeltiņš#; 900,- Rita Drone (600,-*) (300,-#); 885,- Grand Rapidas DV apvienība; 800,- Latviešu ev. lut. Sv. Pētera draudzes Dāmu saime Čikāgā; 774,- Daugavas Vanagu ASV delegātu sapulce#; 750,- Ģenerāla Kārla Goppera fonds; 700,- Oregonas Latviešu biedrība; 500,- Mineapoles Latviešu dāmu saime; Anna Ābele; Olģerts Balodis; Edgars un Inta Bārs; Vincents Dindzans; Vitauts Hazners; Aivars Kuplis; Jānis un Alexis Lazda; 450,- Vai-ra Pelēķis; 400,- Valda Zemes-arājs#; 350,- Daira Skriblis*

300,- Sigurds Brīvkalns; Visvaris un Ausma Ģiga (200,-#); Maija Zile; **250,-** Aivars Celmiņš; Rūta Kupcis*; Māris Lapiņš; Selga Pētersons; **225,-** Vilimantikas un Mančestras Latv. ev. lut. draudze; **200,-** Bostonas Latv. ev. luter. trimdas draudzes Dāmu saime; Inese Erdmanis#; Sigurds Fromholds; Arvids un Zinta Kūlīts; Maija Mizēns; Mirdza Neiders; Baiba Rosenkranz; **150,-** Laima Dingley#; Ilmārs un Erita Dzilna*; Mirdza Eglītis#; Irēne un Paulis Lazda#; Agris Pavlovskis; Selga V. Petersons#; Aina Rozenbergs#; Andra Zvārgulīs; **125,-** Gunda Luss#; Pelēču ģimene#; **100,-** Linkolnas Latv. ev. lut. draudzes Dāmu komiteja; Brigita un Brian Balarām; Gunārs Boršteins; Rasma Chereson; Dzintars Dzilna un Māra Grīsle; Iveta Eilands*; John R. Ericson;

George Garnelis; Aija Horton; Martin Isaks; Ivars un Carol Jozus; Jānis un Karen Karps; Uldis Kronītis#; Nora Laucks; Juris un Ingrīda Miemis; Valdis Mikelsons; Rūdolfs Pēķens; Jānis Pone; Imants Praudiņš; Austris Rankis; Gunārs un Ināra Reinis; Gunta P. Semba; Aldis Simsons; Ivars Sproģis M. D.; Inara Stots; Aina Thomas; Edvin Tums; Juris Ukkstiņš; Edvīns Upītis; Dzintris Vallis; Jana Varlejs; Vija Vazquez; Bertrams Zariņš; Ģirts Zeidenbergs*; Lilija Ziverts#; **75,-** Raimond Cerbins; **57,-** Aetna Foundation; **50,-** Anda Allen; Biruta Cap; Ēriks un Laurie Celms; Juris un Daira Cilnis; Ērika Clawson; Silvija Copeland; Ilga Dudziak; Ina Fogels; Īmants Leitis; Gerold Luss; Paul Malduits; Miervaldis Mieriņš; Druvis Moruss; Inta Moruss-Wiest;

Leonija Petraska; Biruta Plugis*; Velta Purmalis#; Vija Rauda; Ināra Rogainis; Mirdza Rošāns; Māris Roze; Pēteris un Valtrauta Simsons; Ojars Strauss; Franciska Sventeckis*; Imants un Apolonija Timrots; Gunta Ūsis; Mudite Waterman; Dzintra Laima Zariņš; Indulis Zariņš; **40,-** Dagnija Bite; **32,-** Baiba Gillard Kurins; **30,-** Lisa Edmondson; **25,-** Gunars Andersons; Maija Atvars; Valdis Baidiņš; Zelma Bergmanis; Jānis B. Bērziņš; Māra Bērziņš; Mārīte Butners; Janīna Janšēvics; Līga Jefferds; Māra Johnson; Jānis Jurgens; Miervalds Malcenieks; Guntis Puriņš; Lilija Sankalis; Andris Virsnieks; Egils Virsnieks; **20,-** Jānis Bicevskis; Mirdza Odīņš; Jānis Pogulis; Izolde Z. Preisa; Imants Zeidlickis; **10,-** Ojārs Brūveris; Velta R. Crow; Harry Jancis.

Ar ziedojujiem PIEMINĒTI

no 2018. gada 1. janvāra līdz 2018. gada 30. jūnijam

Donations in MEMORY of a specific person from January 1 to June 30, 2018

* Ziedojuji Nākotnes Namam / donations for Museum reconstruction

Ziedojuji Zedelgemas pie-mineklīm "Brīvībai" / donation for the Zedelgem "Beehive for Freedom"

14. jūnija kolekte – AUD 140; Kanberas Latv. ev. lut. draudze;

14. jūnijs – EUR 25,- Dr. Maksims Strunksis;

Voldemārs APINIS – USD 50,- Michael un Kathy Marzano#;

Irēna un Raimunds AUZIŅŠ – GBP 50,- Inese Auziņa Smith;

Jānis BĒRZIŅŠ – USD 40,- Velta Zadiņa;

Gunārs BIRKERTS – USD

200,- Skaidrīte Ābeltaņš;
Juris, Marie, Katharina BO-KUMS un Kārlis STRAU-MERS, vecvecāki – USD 50,- Marta Mackenzie;

V. BOKUMS un A. SUDMALIS – USD 250,- Biruta Kelley#;

Jānis BREŽINSKIS – CAD

500,- meita Zane Stait-Gardner; 200,- David un Maureen Hall;

Chris un Myrna Stait-Gardner; 150,- Auseklis un Suzanne Zaķis;

100,- Meta Blūms; Wendy un Gordon Haywood; Karen Lovejoy; David McKnight; Joseph

un Josephine Mounsey; Mara Stabins; 75,- Jerrold Gaetz; 50,- Christopher un Bonnie-Glen Chapman; Olaf Lappo; Ronald

un Bonnie Meyers; Andrew un Carrie Morgan; Vija Murata; Paul un Margaret Rothfels Almack; Valdis un Judite Vāgners; 40,- Desmond un Elenora Anniss; 30,- Uģis Lāma; Byron un Janet Simmons; 25,- Mary un Wynn Walters; USD 500,- Inga Schmidt un Bruce Lindsay;

Lidija BUDULE (1920–2016)

– GBP 50,- krustmeita Inese Auziņa Smith;

Roger COUDRAY – USD 50 000,- Roger Coudray, TESTAMENTS;

Valda DUNDURS – USD 100,- Aivars un Ilga Bokalders; 75,- Tamara Ilaria; 50,- Dace Frišs; Pārsla

Gagainis; Ilse Kellow Dundurs;

Jānis DZENIS – EUR 200,-

Ruta Dzenis;

Jānis GALDIŅŠ – CAD 100,- Andris un Ilze Caunītis; Ingrīda Mazutis; Aivars un Dagnija Staško; 75,- Jānis un Vita Mazpolis; 65,- Edite Mcllvaine; 25,- Anita Flynn; Ruth Znotins; 20,- Ilse Zandstra; USD 100,- Gert un Rūtas Schuller ģimene un krustmeita Sabīne;

Arturs GINTERS, kara gūsteknis Zedelgemā – USD 100,- Aija Sedlak#;

Uldis GOSTS – USD 100,- Aina Skaubitis;

Alfreds GRAUDIŅŠ – AUD 300,- dzīvesbiedre Lonija Graudiņa*;

Ausma GRAVA – USD 50,- Ingriða Ieviņš;

Uldis GRAVA – USD 200,- Oļģerts Balodis; 100,- Ilmars un Erita Dzilna;

Māra GRĪNS – EUR 50,- Kyra Ceceris; USD 200,- Maksis Grīns; 100,- Jānis un Donna Egliitis; Haralds Mazzariņš; Anda un Andris Prātiņš; 90,- Daina un Andris Ūdris; 75,- Lauma un Ivars Zušēvics; 50,- Zenta un Vilma Apinis; Aija Arums; Cikovskis ģimene; Kārlis un Ilze Čečeris; Indris Eidemanis; Ilze Geller; Jānis un Ilze Hāzners; Inta un Ulo Konsen; Dzintra Kukainis; Viktors un Brigita Millers; Zigurds un Astrīda Rīders; Andrejs Smiltars; Rasma Sockis; 40,- Laimonis un Rute Krūmiņš; Valda Zemesarajs; 35,- Zane Āboliņš; Baiba un Egils Apelis; 30,- Franz un Zanda Bauer; Anda Cook; Arnis un Baiba Zvejnieks; 25,- Velta Šulcs; 20,- Vita Borgs; Olģerts Kubuliņš; Guna Wilkolak; **Indra GUBIŅA, dzejniece** – CAD 50,- Jānis un Gita Lukstiņš;

Haralds HĀGELIS – USD 50,-

Alvis Hagelis;

Vilis JANUMS (1894–1981), pulkvedis – AUD 500,- Adelaides Daugavas Vanadzes*; Daugavas Vanagu Adelaides nodaļa*; EUR 100,- Ivars Švānfelds*;

Ojārs JURKA – USD 25,- Atis Jurka;

Uldis KALEJS – USD 50,- Andrew Switanek;

Maija KALNINS – USD 50,- Imants Kalnins;

Arnolds KALNINŠ, brālēns (neatgriezās no Sibīrijas) – AUD 200,- Mirdza Gratz (150,-*) (50,-#);

Indulis KANCITIS – USD 100,- Emilia Eglitis;

Nikolajs KAZIŅŠ, kapteinis – AUD 150,- Ināra un Valdis Graudiņš#;

Valdek KIVIRIST – USD 50,- Arvids J. Plesovs;

Edgars KRASTKALNS – USD 25,- Dace Krastkalns;

Guna KŪLNIECE – AUD 350,- Ināra un Valdis Graudiņš (piemin māsas Ināra, Valda un Māra)*;

Latviešu karavīri – USD 120,- Edvīns Upītis#;

Elga LAZDA – USD 100,- Dzidra Reimanis;

Legionāri – AUD 300,- Aldis J. Birzulis#; EUR 120,- Ilgmārs Leščītis#; USD 120,- Edvīns Upītis#;

Marija MAHER – USD 500,- Nūdžersijas Vakarētāju kopas dalībnieces (G. Aleksander, I. Bērziņa, A. Briede, M. Gobiņa, G. Harvey, D. Hendersone, I. Kaņepa, M. Laiviņa, T. Laiviņa, Dr. I. Lakstīgala, A. Ozola, L. Stam);

Elīze Gaida MAILE-RIMŠA – USD 265,- San Diego Latviešu ev. lut. draudze;

Marija MEDNIS – USD 500,- Zile Dumpis;

MIKITS, MIZA UN KRŪ-

MINŠ, aizsaules ģimenes –

USD 1000,- Vaida M. Jordan;

Helēna NĀGELA – AUD 1085,- seši anonīmi ziedoņumi izvadišanā;

Oskara Kalpaka piemiņas dievkalpojuma kolekte – USD 452,- Čikāgas Sv. Pētera draudze; 248,- Čikāgas Korporāciju kopa; **Arvīds PIĶELIS** – GBP 50,- Ēriks Rudzītis; USD 100,- māsīca Ausma Vīgants;

Arvīds PUKE – AUD 1000,- Vilma Puķe*;

Augusts ROBINŠ – USD 100,- Andrew Robins;

Mārtiņš ROBINŠ, kapteinis, gūsteknis Zedelgemas nometnē – USD 100,- Ausma Zikmanis#;

Voldemars SAVELIS – USD 100,- Ausma Bikš;

Dr. Richard SCHWARTZ – USD 100,- Gunārs Ziediņš;

Kārlis STEMME – USD 300,- Dagnija Krēslīnš;

Ieva STRAUMANIS – USD 20,- Ilze Straumanis;

Alberts SUDMALS – USD 500,- Biruta Kelley;

Gunārs ŠUBIŅŠ – CAD 125 000,- Gunārs Šubiņš, NO-VĒLĒJUMS;

Jānis TAURIŅŠ – EUR 50,- Inese Auziņa Smith#; GBP 50,- Inese Auziņa Smith#;

Roberts D. TIMERMANIS, kapteinis – AUD 200,- dēls Egits Timermanis;

Dr. Auseklis VĀRPA – USD 155,- Ciānas draudzes koris; 100,- Modris un Valija Galenieks; Juris un Aina Pūliņš; Māra Vārpa; 50,- Jānis un Ilga Inveiss; Ruta Priedkalns-Zirnis; Vilnis un Maija Strēlnieks; 30,- Vilis un Aida Vītols; 25,- Ainārs un Baiba Rodiņš; Aina Salenieks;

Jānis un Zelma ZVIEDRIS – USD 50,- Nina Zviedris*.

Muzejs būs pateicīgs par jūsu ziedojušu, jo no tā ir atkarīga muzeja nākotne The museum is grateful to every donor! Your contribution to the museum will help us exist and grow

Ziedojušus muzejam un grāmatu pasūtinājumu var nodot, sūtīt un pieteikt:

Lielbritānijā: Inese A. Smith
36 Fairmount Drive
Loughborough
LE11 3JR, United Kingdom.

ASV: čeki rakstāmi OMFA, c/o
Ilze Resnis, 10930 Nollwood
Drive, Chardon, OH 44024, USA.
Ziedojuši atskaitāmi, aprēķinot
ienākumu nodokļus.
Ar kreditkartī, lietojot OMFA "PayPal"
adresi paypal@omfa-usa.org

Apkārtraksts nr. 46,
2018. gada ziemā Rīgā.
Iznāk divas reizes gadā.
ISSN 1407-3668
Redaktores Līga Strazda un Inese Jan-
sone, tulkotāja Irēne Lazda, korektors
un maketētājs Jānis Kulmanis.

Atsauksmes par šo apkārtrakstu
aicinām sūtīt uz
pr.okupacijasmuzejs@omf.lv

Kanādā: čeki rakstāmi LRDF
("Latvia Relief and Development
Fund") ar piezīmi "ziedojušs
Okupācijas muzejam", c/o Dagnija
Staško, 16 Elterwater Ave., Nepean,
ON K2H 5J2, Canada. Ziedojuši
atskaitāmi no Kanādas federālajiem
ienākumu nodokļiem.

Austrālijā: čeki rakstāmi „SLS –
Okupacijas muzejs“ un sūtāmi: Ināra
Graudiņa, 141 Darley Rd., Randwick,
NSW 2031, Australia.

Latvijas Okupācijas muzejs,
Raiņa bulvāris 7, Riga, LV-1050

Tālruni: birojs – 67212715,
Izglītības nodaļa – 67211030,
www.omip.lv
Fakss 67229255
E-pasts: omf@latnet.lv
Mājaslapa: www.omf.lv
www.okupacijasmuzejs.lv
Reģ. nr. 40008018848

Latvijā: Latvijas Okupācijas muzejā,
Raiņa bulvāri 7, Rīgā,
LV-1050,
SEB banka,
kods UNLALV2X, konta
nr. LV67UNLA0002400700517.
Muzejā var ziedot ar kreditkartī.

Ar kreditkartī vai "PayPal" tiešsaistē
muzeja mājaslapā www.omf.lv

Par veikto ziedojušumu rakstiet:
ziedojuumi@omf.lv



Vāks: skats uz būvdarbiem Latviešu
strēlnieku laukumā 2018. gada
oktobrī // View of the construction
site of the museum, October 2018